

STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par
The Duffer Brothers

EPISODE 3.07

"Chapter Seven: The Bite"

Avec le temps qui presse - et un assassin juste derrière - l'équipage de Hopper retourne à Hawkins, où El et les enfants se préparent à la guerre.

Écrit par:
The Duffer Brothers

Réalisé par:
The Duffer Brothers

Date de la première:
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.



Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Brett Gelman	...	Murray
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Anthony Belevtsov	...	Lynx Security Guard #1
Danny Boyd Jr.	...	Little Boy
Nicholas Cirillo	...	Teenager
Angie Dillard	...	Angry Moviegoer #2
John Mangan	...	Angry Moviegoer #1
Jennifer A. Martin	...	Gravitron Operator
Aaron Matthews	...	Russian Goon #1
Sean McCracken	...	Balloon Carnie
Aleh Neliubin	...	Russian Goon #2
Anniston Price	...	Holly
Tinsley Price	...	Holly

1

00:00:29 --> 00:00:30
Voilà pour vous.

2

00:00:30 --> 00:00:31
- Merci.
- Amusez-vous bien.

3

00:00:38 --> 00:00:39
Voilà.

4

00:01:03 --> 00:01:05
Ça remonte le moral, non ?

5

00:01:07 --> 00:01:10
Applaudissons encore
la fanfare du lycée d'Hawkins !

6

00:01:15 --> 00:01:18
J'espère que vous passez tous
une bonne soirée.

7

00:01:18 --> 00:01:20
Vous passez une bonne soirée ?

8

00:01:22 --> 00:01:23
Je ne vous entends pas.

9

00:01:23 --> 00:01:25
Vous passez une bonne soirée ?

10

00:01:27 --> 00:01:30
Je veux que vous sachiez
que nous n'avons pas lésiné

11

00:01:30 --> 00:01:34
sur les moyens pour vous divertir ce soir.

12

00:01:34 --> 00:01:35
Les bras à l'intérieur.

13

00:01:36 --> 00:01:38
Papa ne peut plus partir.

14

00:01:38 --> 00:01:40
Pourquoi vous me torturez comme ça ?

15

00:01:41 --> 00:01:44
- Parce que c'est rigolo.
- Oui, papa, c'est rigolo.

16

00:01:46 --> 00:01:47
Allez, c'est parti.

17

00:01:48 --> 00:01:49
Bon Dieu.

18

00:01:51 --> 00:01:53
Mais assez de blabla.

19

00:01:53 --> 00:01:55
Qui veut voir un feu d'artifice ?

20

00:01:57 --> 00:01:59
Vous pouvez faire mieux que ça.

21

00:01:59 --> 00:02:02
Qui veut voir un feu d'artifice ?

22

00:02:10 --> 00:02:12
Pourquoi on s'arrête ?

23

00:02:13 --> 00:02:14
J'ai donné un billet à Jimmy.

24
00:02:14 --> 00:02:15
Quoi ?

25
00:02:15 --> 00:02:18
On aura la meilleure vue.

26
00:02:18 --> 00:02:20
La meilleure vue.

27
00:02:27 --> 00:02:29
Joyeuse fête de l'indépendance !

28
00:02:44 --> 00:02:46
- C'est joli, hein ?
- Oui.

29
00:02:59 --> 00:03:00
Maman, les arbres.

30
00:03:01 --> 00:03:03
- Quoi, chérie ?
- Les arbres bougent.

31
00:03:04 --> 00:03:06
Pourquoi tu regardes les arbres ?

32
00:03:06 --> 00:03:08
Regarde le feu d'artifice.

33
00:03:18 --> 00:03:20
Il était gros celui-là !

34
00:03:30 --> 00:03:32

UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

35

00:04:20 --> 00:04:26

CHAPITRE SEPT

LA MORSURE

36

00:04:52 --> 00:04:55

Il a dit qu'il construisait quelque chose.

37

00:04:56 --> 00:04:57

Que c'était pour moi.

38

00:04:59 --> 00:05:00

Construire quelque chose...

39

00:05:00 --> 00:05:03

- Il parle des flagellés ?

- Sûrement.

40

00:05:03 --> 00:05:05

Ça veut dire qu'il rassemble une armada.

41

00:05:05 --> 00:05:07

Oui, mais pas pour s'étendre.

42

00:05:07 --> 00:05:09

Mais pour arrêter Onze.

43

00:05:09 --> 00:05:11

L'an dernier, Elfe a fermé le portail.

44

00:05:11 --> 00:05:13

Ça n'a pas dû lui plaire.

45

00:05:13 --> 00:05:14

Vraiment pas.

46

00:05:14 --> 00:05:17
Et le Flagelleur mental sait
qu'elle est son seul obstacle.

47

00:05:17 --> 00:05:19
- Mais sans elle...
- Game over.

48

00:05:19 --> 00:05:23
Il a aussi dit
qu'il allait tous vous tuer.

49

00:05:26 --> 00:05:27
Ah, c'est sympa.

50

00:05:39 --> 00:05:40
Vous entendez ?

51

00:05:45 --> 00:05:46
C'est le feu d'artifice.

52

00:05:48 --> 00:05:49
Billy...

53

00:05:50 --> 00:05:53
quand il t'a dit ça,
c'était dans cette pièce ?

54

00:06:07 --> 00:06:08
Il sait qu'on est là.

55

00:06:32 --> 00:06:34
Bon Dieu, ralentis !

56

00:06:34 --> 00:06:36

C'est quoi, les 500 miles d'Indianapolis ?

57

00:06:36 --> 00:06:37

Non, c'est 300 !

58

00:06:38 --> 00:06:40

- N'importe quoi, crétin, c'est 500.

- C'est 300.

59

00:06:40 --> 00:06:42

Disons un million.

60

00:06:44 --> 00:06:46

- Qu'est-ce qu'ils ont ?

- J'en sais rien.

61

00:06:47 --> 00:06:49

- Dustin, attention !

- Merde !

62

00:06:52 --> 00:06:53

Ça va derrière ?

63

00:06:55 --> 00:06:56

Ils vont bien.

64

00:06:59 --> 00:07:01

Debout. Il faut y aller.

65

00:07:01 --> 00:07:03

- Sortez !

- On y va !

66

00:07:04 --> 00:07:06

- On arrive.

- C'est parti.

67

00:07:06 --> 00:07:07
Ça craint.

68

00:07:13 --> 00:07:15
On dirait que tu surfes.

69

00:07:16 --> 00:07:19
- Ils ont l'air ivres.
- Pourquoi ils seraient ivres ?

70

00:07:19 --> 00:07:21
J'ai ça dans le sang ! Matte.

71

00:07:23 --> 00:07:24
Sale chute !

72

00:07:28 --> 00:07:30
- Il est brûlant.
- C'est toi.

73

00:07:30 --> 00:07:33
- Une seconde, Steve.
- Pitié, non.

74

00:07:35 --> 00:07:37
Ses pupilles sont dilatées.

75

00:07:37 --> 00:07:38
Il doit être drogué.

76

00:07:40 --> 00:07:41
Steve, tu es drogué ?

77

00:07:41 --> 00:07:46
Encore une fois, Papa, je prends pas
de drogues. C'est juste de l'herbe.

78

00:07:46 --> 00:07:48

C'est pas drôle.

Dis-moi ce qu'ils t'ont fait.

79

00:07:48 --> 00:07:49

Tu vas mourir ?

80

00:07:50 --> 00:07:53

On meurt tous, mon étrange petit ami.

81

00:07:53 --> 00:07:56

La question, c'est comment... et quand.

82

00:07:58 --> 00:08:01

Ils vont nous chercher,
dis-moi où tu t'es garé.

83

00:08:01 --> 00:08:04

On peut s'arrêter manger un bout ?

84

00:08:04 --> 00:08:07

Je tuerais pour un hot-dog.

85

00:08:07 --> 00:08:10

Vous pourrez manger
autant que vous voudrez.

86

00:08:10 --> 00:08:12

Mais dis-moi où tu t'es garé.

87

00:08:13 --> 00:08:15

Oublie la voiture.

88

00:08:15 --> 00:08:16

- Quoi ?

- Ils ont les clés.

89

00:08:16 --> 00:08:18
Les Russes ont pris les clés.

90

00:08:18 --> 00:08:19
Il y a longtemps.

91

00:08:20 --> 00:08:22
C'est ballot, hein ?

92

00:08:28 --> 00:08:30
C'est tellement bon.

93

00:08:30 --> 00:08:32
Tu sens le goût de l'air ?

94

00:08:32 --> 00:08:34
Je le sens !

95

00:08:34 --> 00:08:37
- Stop !
- Merde ! Venez !

96

00:08:37 --> 00:08:38
Venez !

97

00:08:38 --> 00:08:39
Halte-là !

98

00:08:40 --> 00:08:42
Pourquoi on court ?

99

00:08:55 --> 00:08:57
Oui. Comme ça, c'est bien.

100
00:09:09 --> 00:09:10
Éloignez-vous des fenêtres.

101
00:09:34 --> 00:09:35
Il est tout près.

102
00:09:52 --> 00:09:53
Où il est passé ?

103
00:10:52 --> 00:10:53
Oh putain.

104
00:11:18 --> 00:11:18
Elfe !

105
00:11:31 --> 00:11:33
Nancy, tire !

106
00:11:41 --> 00:11:42
Vas-y, Lucas !

107
00:12:03 --> 00:12:05
Elfe, ça va ?

108
00:12:41 --> 00:12:43
- Allez, on y va !
- Venez vite !

109
00:12:43 --> 00:12:45
Dépêchez-vous !

110
00:12:45 --> 00:12:46
Tout le monde dehors !

111
00:12:46 --> 00:12:48

Venez, allez !

112
00:12:54 --> 00:12:54
Vite !

113
00:12:56 --> 00:12:57
Vite !

114
00:13:03 --> 00:13:05
Démarre !

115
00:13:14 --> 00:13:16
- On va où ?
- Faites-moi confiance.

116
00:13:20 --> 00:13:21
La voie est libre.

117
00:13:30 --> 00:13:31
Qu'est-ce que je t'avais dit ?

118
00:13:32 --> 00:13:35
88 miles à l'heure !

119
00:13:35 --> 00:13:36
Venez.

120
00:13:39 --> 00:13:40
Le déplacement temporel a eu lieu

121
00:13:40 --> 00:13:42
- exactement à 1h20...
- Asseyez-vous.

122
00:13:42 --> 00:13:44
Non, on est trop près.

123

00:13:44 --> 00:13:46
- Ces sièges sont pourris.
- Alors ne regardez pas.

124

00:13:46 --> 00:13:48
- On veut regarder.
- Alors regardez !

125

00:13:49 --> 00:13:50
Pardon.

126

00:13:50 --> 00:13:54
Quoi qu'il arrive, ne bougez pas.

127

00:13:54 --> 00:13:56
- Oui, Papa.
- Merde, où sont-ils ?

128

00:13:56 --> 00:13:59
Tu devrais plutôt demander :
"Merde, quand sont-ils ?"

129

00:13:59 --> 00:14:03
Einstein vient de devenir le premier
être vivant à voyager dans le temps.

130

00:14:03 --> 00:14:04
Pardon.

131

00:14:05 --> 00:14:07
Je l'ai envoyé dans notre futur...

132

00:14:08 --> 00:14:11
C'est officiel,
je n'aurai jamais d'enfants.

133

00:14:11 --> 00:14:13
- Pourquoi on est là ?
- On se planque.

134

00:14:13 --> 00:14:15
Comme Lee Harvey Oswald.

135

00:14:15 --> 00:14:18
- Ils l'ont abattu dans un cinéma.
- Une semaine plus tard.

136

00:14:18 --> 00:14:20
Son plan n'a pas fonctionné.

137

00:14:20 --> 00:14:21
Car c'était un piège.

138

00:14:21 --> 00:14:23
- Quoi ?
- C'était un nigaud.

139

00:14:23 --> 00:14:24
Tu plaisantes ?

140

00:14:27 --> 00:14:28
Il faut qu'on sorte.

141

00:14:29 --> 00:14:31
Surveillance Tweedledee et Tweedledum.

142

00:14:31 --> 00:14:34
- Qu'ils ne partent pas.
- Tu vas où ?

143

00:14:34 --> 00:14:35
Trouver un chauffeur.

144
00:14:35 --> 00:14:36
Attention !

145
00:14:41 --> 00:14:43
- Que se passe-t-il ?
- Aucune idée.

146
00:14:43 --> 00:14:46
Une machine à voyager dans le temps...

147
00:14:54 --> 00:14:57
- Qu'est-ce qu'il dit ?
- Il me montre la position de la clé

148
00:14:57 --> 00:14:58
pour éteindre la machine.

149
00:15:00 --> 00:15:02
Pardon, des clés. Il y en a deux.

150
00:15:02 --> 00:15:03
La double décision.

151
00:15:03 --> 00:15:06
- Double décision ?
- Deux hommes, deux clés, comme...

152
00:15:06 --> 00:15:07
pour un tir nucléaire.

153
00:15:08 --> 00:15:10
Les clés sont dans une chambre forte.

154
00:15:10 --> 00:15:14
Pour l'ouvrir, il faut entrer

la constante de Planck.

155

00:15:14 --> 00:15:16

- La quoi ?

- La constante de Planck.

156

00:15:16 --> 00:15:19

- C'est un nombre célèbre.

- OK, on récupère les clés,

157

00:15:19 --> 00:15:21

et on éteint la machine.

158

00:15:21 --> 00:15:22

C'est ce qu'il dit.

159

00:15:22 --> 00:15:25

Ça paraît simple. On peut le faire.

160

00:15:25 --> 00:15:28

Tu as entendu qu'il a parlé
d'une forteresse imprenable ?

161

00:15:28 --> 00:15:30

Il y a forcément une entrée.

162

00:15:30 --> 00:15:31

Oui. Notre armée.

163

00:15:32 --> 00:15:34

- Qui sera là.

- On ne sait plus,

164

00:15:34 --> 00:15:36

car tu as crié
comme à une réunion parents-profs

165
00:15:36 --> 00:15:39
avant de leur raccrocher au nez.
On n'a aucune information,

166
00:15:39 --> 00:15:42
parce que maintenant, on est...

167
00:15:42 --> 00:15:44
Ah oui, c'est vrai.

168
00:15:44 --> 00:15:47
On va sauver nos enfants

169
00:15:47 --> 00:15:51
de la grande méchante foire
de la fête nationale !

170
00:15:51 --> 00:15:54
Si tu peux pas gérer ça, fais demi-tour

171
00:15:54 --> 00:15:55
et dépose-moi.

172
00:15:55 --> 00:15:57
Tu vas faire quoi ?

173
00:15:57 --> 00:15:59
Rentrer à Hawkins à pied ?

174
00:15:59 --> 00:16:01
Je ferais tout pour être loin de toi.

175
00:16:01 --> 00:16:05
Les enfants !

176

00:16:05 --> 00:16:08
Vos chamailleries incessantes
étaient amusantes au début,

177

00:16:08 --> 00:16:13
mais ça devient très lassant
et on a encore de la route à faire.

178

00:16:13 --> 00:16:16
Alors arrêtez vos conneries

179

00:16:16 --> 00:16:19
et reconnaissez
votre attraction sexuelle mutuelle.

180

00:16:20 --> 00:16:22
Vous êtes à côté de la plaque.

181

00:16:22 --> 00:16:26
Oh, épargnez-moi ça.

182

00:16:26 --> 00:16:28
Je sais, c'est une brute.

183

00:16:28 --> 00:16:30
Ça vous rappelle une relation toxique,

184

00:16:30 --> 00:16:34
et vous aimeriez trouver
un homme gentil avec qui vous poser,

185

00:16:34 --> 00:16:38
mais admettez que vous crevez d'envie
de savoir ce qu'il vaut au lit.

186

00:16:39 --> 00:16:40
Et toi,

187

00:16:40 --> 00:16:42
tu n'es qu'un gros bébé

188

00:16:43 --> 00:16:45
qui joue au gros dur
pour cacher ses sentiments,

189

00:16:45 --> 00:16:48
car la dernière fois
que tu as ouvert ton cœur,

190

00:16:48 --> 00:16:50
ça t'a fait mal. Ouille.

191

00:16:50 --> 00:16:54
Et au lieu d'avouer vos sentiments,
vous dansez l'un autour de l'autre

192

00:16:54 --> 00:16:57
dans ce rituel d'accouplement
abrutissant au possible.

193

00:16:57 --> 00:17:02
Alors pitié, par égard pour moi,
soit vous arrêtez de vous chamailler,

194

00:17:02 --> 00:17:04
soit vous vous garez,
vous vous mettez à poil

195

00:17:05 --> 00:17:07
et vous en finissez !

196

00:17:13 --> 00:17:14
Vous parliez de quoi ?

197
00:17:15 --> 00:17:17
Je leur ai dit de coucher ensemble.

198
00:17:18 --> 00:17:20
Ils n'ont jamais couché ensemble ?

199
00:17:20 --> 00:17:21
Non.

200
00:17:42 --> 00:17:44
BIENVENUE EN INDIANA
PRUDENCE SUR LA ROUTE

201
00:18:04 --> 00:18:05
Posez-la.

202
00:18:09 --> 00:18:10
Voyons voir.

203
00:18:12 --> 00:18:13
Oh, merde.

204
00:18:15 --> 00:18:17
Qu'est-ce que tu fais ?

205
00:18:17 --> 00:18:18
Je nettoie la plaie.

206
00:18:18 --> 00:18:20
Il faut d'abord arrêter le saignement,

207
00:18:20 --> 00:18:23
puis nettoyer, désinfecter, et bander.

208
00:18:25 --> 00:18:26

Je fais du skate. Croyez-moi.

209

00:18:27 --> 00:18:28

Mike, tiens.

210

00:18:31 --> 00:18:33

Appuie bien dessus.

211

00:18:33 --> 00:18:34

De l'eau et du savon.

212

00:18:35 --> 00:18:36

D'accord.

213

00:18:42 --> 00:18:43

Ça peut aider ?

214

00:18:43 --> 00:18:46

Non. Trouve un gant de toilette et un bol.

215

00:18:46 --> 00:18:48

- Un bol ?

- Lucas.

216

00:18:49 --> 00:18:50

Vas-y.

217

00:18:53 --> 00:18:56

- C'était quoi, selon toi ?

- Comme cette chose à l'hôpital,

218

00:18:56 --> 00:18:58

- en plus gros.

- Beaucoup plus.

219

00:18:58 --> 00:19:00

Tom et Bruce ont fusionné, pas vrai ?

220

00:19:00 --> 00:19:03

Driscoll répétait
devoir retourner à la source...

221

00:19:03 --> 00:19:05

Driscoll est dans ce truc, tu crois ?

222

00:19:06 --> 00:19:07

Peut-être.

223

00:19:07 --> 00:19:10

Avec Heather, Janet,
et Dieu sait qui d'autre.

224

00:19:11 --> 00:19:14

J'ignore comment le tuer,
mais si on y arrive...

225

00:19:14 --> 00:19:17

- Ils meurent tous.
- Et on met fin à tout ça.

226

00:19:18 --> 00:19:19

Potentiellement.

227

00:19:20 --> 00:19:23

Tout ce que je sais,
c'est qu'on a besoin d'Elfe.

228

00:19:24 --> 00:19:28

Un bol...

229

00:19:29 --> 00:19:31

Pourquoi ils sont pas avec les céréales ?

230
00:19:31 --> 00:19:32
Je sais pas.

231
00:19:32 --> 00:19:34
Ça sert à quoi d'autre, un bol ?

232
00:19:34 --> 00:19:36
Je sais pas.

233
00:19:38 --> 00:19:39
Oh, putain.

234
00:19:39 --> 00:19:42
FEUX D'ARTIFICE

235
00:19:45 --> 00:19:46
L'engeance de Satan.

236
00:19:48 --> 00:19:49
T'en as déjà essayé un ?

237
00:19:49 --> 00:19:51
Non. C'est sympa ?

238
00:19:51 --> 00:19:54
- C'est rien de le dire.
- C'est pas un bol.

239
00:19:54 --> 00:19:56
Non, c'est beaucoup mieux.

240
00:19:56 --> 00:19:59
Il y a une raison si l'étiquette dit
"18 ans et plus".

241

00:19:59 --> 00:20:04
Il contient 150 grains de poudre noire.

242
00:20:04 --> 00:20:06
Alias de la poudre à canon.

243
00:20:07 --> 00:20:10
Si tu en combines deux,
c'est plus gros qu'un M-80.

244
00:20:10 --> 00:20:11
Cinq,

245
00:20:12 --> 00:20:14
c'est de la dynamite.

246
00:20:14 --> 00:20:17
Tu veux le tuer avec des feux d'artifice ?

247
00:20:17 --> 00:20:18
Tu as une meilleure idée ?

248
00:20:19 --> 00:20:20
Oui. Onze.

249
00:20:21 --> 00:20:24
Contre ce truc ?
Elle va avoir besoin d'aide.

250
00:20:25 --> 00:20:26
Oh, mon Dieu.

251
00:20:27 --> 00:20:28
Tiens-moi ça.

252
00:20:32 --> 00:20:33

Ça fait mal ?

253

00:20:34 --> 00:20:36

Pas trop.

254

00:20:37 --> 00:20:38

Tu auras une cicatrice stylée.

255

00:20:39 --> 00:20:41

T'auras l'air encore plus cool.

256

00:20:41 --> 00:20:42

Sensass.

257

00:20:42 --> 00:20:43

Oui, sensass.

258

00:20:47 --> 00:20:48

Elfe...

259

00:20:49 --> 00:20:49

Oui ?

260

00:20:50 --> 00:20:51

Je veux te dire quelque chose.

261

00:20:52 --> 00:20:55

Ne plus être ensemble...

262

00:20:55 --> 00:20:56

ça me pèse.

263

00:20:59 --> 00:21:03

Je suis content pour toi
que tu sois amie avec Max.

264

00:21:03 --> 00:21:07

Mais au début,
j'étais jaloux et en colère.

265

00:21:07 --> 00:21:09

Du coup, j'ai dit ces conneries.

266

00:21:09 --> 00:21:11

Je te voulais juste pour moi.

267

00:21:12 --> 00:21:14

Je vois combien c'est injuste.

268

00:21:14 --> 00:21:17

Et égoïste. Et... je suis désolé.

269

00:21:18 --> 00:21:22

Je n'ai jamais ressenti ça
pour quelqu'un d'autre...

270

00:21:23 --> 00:21:24

et...

271

00:21:26 --> 00:21:28

Tu sais, on dit que ça rend fou.

272

00:21:29 --> 00:21:31

Qu'est-ce qui rend fou ?

273

00:21:32 --> 00:21:34

Tu n'as jamais entendu...

274

00:21:34 --> 00:21:36

cette expression qui dit...

275

00:21:36 --> 00:21:38
"ça rend fou", le mot...

276

00:21:39 --> 00:21:42
- Les petites copines ?
- Non, pas ça.

277

00:21:42 --> 00:21:44
- Les petits copains.
- Non, ça non plus.

278

00:21:44 --> 00:21:46
- C'est un sentiment...
- Un sentiment...

279

00:21:46 --> 00:21:50
Une chose que les vieux
se disent parfois.

280

00:21:50 --> 00:21:51
- Les vieux ?
- Oui.

281

00:21:51 --> 00:21:54
Ce que je veux te dire,

282

00:21:54 --> 00:21:55
c'est que je...

283

00:21:55 --> 00:21:57
je sais que je...

284

00:21:59 --> 00:22:02
Je répète... code rouge.

285

00:22:03 --> 00:22:05
- Dustin ?

- Mike ?

286

00:22:05 --> 00:22:07

- Dustin !

- Mike !

287

00:22:07 --> 00:22:09

Écoute-moi.

Je sais que j'ai disparu,

288

00:22:10 --> 00:22:13

désolé, c'est pas parce que
j'étais fâché, enfin si,

289

00:22:13 --> 00:22:16

mais aussi parce que j'étais piégé
dans une base russe souterraine.

290

00:22:18 --> 00:22:21

Dustin, tu parles trop vite,
je ne comprends rien.

291

00:22:21 --> 00:22:24

Ça a l'air dingue,
mais les Russes ont infiltré Hawkins.

292

00:22:24 --> 00:22:26

Ces enfoirés de Russes !

293

00:22:26 --> 00:22:28

Et ils l'utilisent pour ouvrir le portail.

294

00:22:28 --> 00:22:29

Dustin, ça coupe.

295

00:22:29 --> 00:22:32

Ils nous poursuivent et on est piégés ici.

296
00:22:32 --> 00:22:34
Venez nous chercher. Nancy peut conduire ?

297
00:22:34 --> 00:22:35
On sera...

298
00:22:36 --> 00:22:37
Dustin, ça coupe.

299
00:22:37 --> 00:22:39
- Mike ?
- Dustin, tu es là ?

300
00:22:40 --> 00:22:41
Mike, tu me reçois ?

301
00:22:41 --> 00:22:42
Dustin...

302
00:22:44 --> 00:22:46
Merde, pas maintenant ! Mike !

303
00:22:47 --> 00:22:48
- Dustin !
- Mike !

304
00:22:49 --> 00:22:50
Quoi ?

305
00:22:54 --> 00:22:57
- Tu as des piles AA ?
- Pourquoi j'aurais des piles ?

306
00:22:57 --> 00:23:00
- J'en ai toujours, moi.

- Alors, où est le problème ?

307

00:23:00 --> 00:23:02

- Il m'en faut huit.

- Huit ?

308

00:23:02 --> 00:23:05

Merde. On passe au plan B.

309

00:23:05 --> 00:23:07

Quel plan B ?

310

00:23:15 --> 00:23:17

Ils sont où ?

311

00:23:21 --> 00:23:22

C'est incroyable.

312

00:23:22 --> 00:23:27

En fait, je n'étais pas très concentrée
là-bas,

313

00:23:28 --> 00:23:30

mais je crois bien...

314

00:23:31 --> 00:23:34

que la mère essayait de baiser son fils.

315

00:23:34 --> 00:23:36

La jolie fille,
c'était la mère d'Alex P. Keaton ?

316

00:23:36 --> 00:23:38

Je crois bien.

317

00:23:38 --> 00:23:39

Mais ils ont le même âge.

318

00:23:39 --> 00:23:41

Non, il est remonté dans le temps.

319

00:23:43 --> 00:23:44

Pourquoi ça s'appelle
Retour vers le futur ?

320

00:23:45 --> 00:23:47

Il doit retourner dans le futur

321

00:23:47 --> 00:23:49

parce qu'il est dans le passé.

322

00:23:49 --> 00:23:53

Donc le futur, c'est le présent,
son époque.

323

00:23:57 --> 00:24:00

- Quoi ?
- C'est mon tour, t'as eu ta dose.

324

00:24:25 --> 00:24:26

Hé, Robin.

325

00:24:27 --> 00:24:29

Faut que tu voies ça.

326

00:24:31 --> 00:24:34

Regarde ça... Le plafond est super beau.

327

00:25:20 --> 00:25:23

Reste là,
et organise le plan avec Smirnoff.

328

00:25:23 --> 00:25:25
- Je peux aider.
- Tu ferais peur aux enfants.

329
00:25:26 --> 00:25:28
- Si c'est pour tout à l'heure...
- Bouge pas, Freud !

330
00:25:28 --> 00:25:30
Compris ? Tu bouges pas.

331
00:25:36 --> 00:25:40
On dira ce qu'on veut sur Kline,
mais il sait organiser une fête.

332
00:25:40 --> 00:25:42
Désolé pour lui, au fait.

333
00:25:42 --> 00:25:43
- Larry ?
- Non, Murray.

334
00:25:44 --> 00:25:46
C'est un taré qui aime provoquer les gens.

335
00:25:46 --> 00:25:50
Alors ne nous laissons pas faire.

336
00:25:50 --> 00:25:53
- Il ne m'a pas énervée.
- Tu parles moins que d'habitude.

337
00:25:53 --> 00:25:55
Je veux retrouver les enfants.

338
00:25:55 --> 00:25:56
Je vais faire au mieux.

339
00:26:00 --> 00:26:02
Merci. Tenez.

340
00:26:02 --> 00:26:03
Monsieur le maire !

341
00:26:05 --> 00:26:06
Une autre !

342
00:26:08 --> 00:26:11
Un grand sourire. Voilà.

343
00:26:17 --> 00:26:18
- Attention !
- Joyeux 4 juillet, enfoiré.

344
00:26:26 --> 00:26:29
Décrochez, enfoirés de communistes !

345
00:26:51 --> 00:26:53
- Chut.
- Pardon.

346
00:26:56 --> 00:26:59
- Comment tu peux boire ça ?
- C'est délicieux.

347
00:27:00 --> 00:27:01
Quoi ?

348
00:27:01 --> 00:27:03
C'est comme The Thing de Carpenter.

349
00:27:03 --> 00:27:06
L'original est un classique,

c'est indéniable.

350

00:27:07 --> 00:27:08

Mais le remake...

351

00:27:18 --> 00:27:20

Plus de goût, plus osé,

352

00:27:21 --> 00:27:22

meilleur.

353

00:27:23 --> 00:27:24

Tu es dingue.

354

00:27:24 --> 00:27:26

Tu préfères l'original ?

355

00:27:26 --> 00:27:30

Non, je ne parle pas de The Thing,
je parle du New Coke.

356

00:27:30 --> 00:27:31

C'est le même concept.

357

00:27:31 --> 00:27:33

Non, pas du tout.

358

00:27:33 --> 00:27:34

C'est le même concept.

359

00:27:34 --> 00:27:36

- Non.

- Si.

360

00:27:38 --> 00:27:40

- Pardon.

- Pardon.

361
00:27:42 --> 00:27:44
Tu l'as trouvé ?

362
00:27:47 --> 00:27:49
Le cinéma ?

363
00:27:49 --> 00:27:52
Dustin flippe tellement sur le portail
qu'il décide d'aller au cinéma ?

364
00:27:52 --> 00:27:54
Oui, c'est logique.

365
00:27:54 --> 00:27:56
T'es sûr qu'il a dit "portail",
pas "génial" ?

366
00:27:56 --> 00:27:58
- Genre : "Ce film est génial !"
- J'ai entendu "portail".

367
00:27:59 --> 00:28:01
Voilà pourquoi le Flagelleur
est encore vivant.

368
00:28:01 --> 00:28:03
- On doit l'enfermer.
- Et le monstre mourra.

369
00:28:03 --> 00:28:06
Sinon, on a les feux d'artifice de Lucas.

370
00:28:06 --> 00:28:08
Continue à te moquer de mon plan.

371

00:28:08 --> 00:28:12
Répète, tu doutes encore de moi.

372

00:28:12 --> 00:28:16
- Quel plan ridicule.
- Je vais prouver que tu as tort.

373

00:28:33 --> 00:28:35
Le plafond ne tourne plus pour moi.

374

00:28:36 --> 00:28:37
Ça tourne encore, toi ?

375

00:28:40 --> 00:28:41
Oh, bordel.

376

00:28:42 --> 00:28:43
Non.

377

00:28:44 --> 00:28:45
Tu crois qu'on a tout vomi ?

378

00:28:45 --> 00:28:48
Peut-être. Pose-moi une question.

379

00:28:48 --> 00:28:50
Interroge-moi.

380

00:28:50 --> 00:28:51
OK, je t'interroge.

381

00:28:53 --> 00:28:56
Quand t'es-tu pissé dessus
pour la dernière fois ?

382

00:28:56 --> 00:28:57
Aujourd'hui.

383
00:28:57 --> 00:28:58
Quoi ?

384
00:28:58 --> 00:29:00
Quand le docteur a sorti la scie.

385
00:29:01 --> 00:29:02
Oh, mon Dieu.

386
00:29:02 --> 00:29:04
Juste une petite goutte.

387
00:29:04 --> 00:29:06
C'est toujours dans notre système.

388
00:29:10 --> 00:29:11
Bon, à moi.

389
00:29:12 --> 00:29:13
Envoie.

390
00:29:14 --> 00:29:16
Tu as...

391
00:29:19 --> 00:29:20
déjà été amoureux ?

392
00:29:22 --> 00:29:25
Oui. Nancy Wheeler.
Premier semestre de terminale.

393
00:29:27 --> 00:29:28
Oh, mon Dieu.

394

00:29:29 --> 00:29:31
Elle est tellement coincée.

395

00:29:33 --> 00:29:35
Pas tant que ça, en réalité.

396

00:29:36 --> 00:29:38
Tu l'aimes encore ?

397

00:29:40 --> 00:29:42
- Non.
- Pourquoi pas ?

398

00:29:44 --> 00:29:47
J'ai trouvé quelqu'un
qui me correspond mieux.

399

00:29:48 --> 00:29:49
C'est fou.

400

00:29:50 --> 00:29:52
Depuis le retour de Dustin,
il me répète :

401

00:29:52 --> 00:29:55
"Tu dois trouver ta Suzie."

402

00:29:55 --> 00:29:56
C'est qui, Suzie ?

403

00:29:56 --> 00:29:59
Une fille de sa colonie.
Sa copine, apparemment.

404

00:29:59 --> 00:30:02

Pour être honnête,
je ne suis pas certain qu'elle existe.

405

00:30:04 --> 00:30:06
Mais c'est pas le sujet.

406

00:30:06 --> 00:30:09
Peu importe.
Mais cette fille que j'aime bien,

407

00:30:11 --> 00:30:15
c'est quelqu'un...
à qui je ne parlais pas à l'école.

408

00:30:16 --> 00:30:18
Je ne sais pas pourquoi.

409

00:30:18 --> 00:30:21
Peut-être parce que Tommy H.
se serait moqué...

410

00:30:22 --> 00:30:25
ou que je n'aurais pas été élu
roi de la promo.

411

00:30:27 --> 00:30:31
C'est débile. Dustin a raison,
tout ça, c'est des conneries.

412

00:30:31 --> 00:30:34
Quand j'y réfléchis, je me dis
que j'aurais dû sortir avec cette fille.

413

00:30:34 --> 00:30:37
Déjà, elle est à mourir de rire.

414

00:30:37 --> 00:30:43

Ça faisait très longtemps
que je n'avais pas autant ri que cet été.

415

00:30:43 --> 00:30:45
Et elle est intelligente.

416

00:30:46 --> 00:30:47
Beaucoup plus que moi.

417

00:30:49 --> 00:30:52
Elle déchiffre des codes secrets russes.

418

00:30:54 --> 00:30:57
Honnêtement, je n'ai jamais rencontré
quelqu'un comme elle.

419

00:31:02 --> 00:31:03
Robin ?

420

00:31:08 --> 00:31:10
Robin, tu as fait une overdose ?

421

00:31:11 --> 00:31:12
Non.

422

00:31:13 --> 00:31:16
Je suis encore en vie.

423

00:31:26 --> 00:31:28
C'est dégoûtant par terre.

424

00:31:28 --> 00:31:32
J'ai déjà plein de sang et de vomi
sur ma marinière, alors...

425

00:31:34 --> 00:31:35

Qu'en dis-tu ?

426

00:31:36 --> 00:31:37

De quoi ?

427

00:31:38 --> 00:31:39

De cette fille.

428

00:31:39 --> 00:31:40

Elle a l'air géniale.

429

00:31:41 --> 00:31:43

Elle l'est. Et le garçon ?

430

00:31:43 --> 00:31:46

Je crois qu'il est drogué
et qu'il a pas les idées claires.

431

00:31:47 --> 00:31:49

Au contraire,
il y voit plus clair que d'habitude.

432

00:31:50 --> 00:31:51

C'est pas le cas.

433

00:31:53 --> 00:31:54

Écoute...

434

00:31:55 --> 00:31:58

il connaît à peine cette fille.

435

00:31:58 --> 00:32:02

Et s'il la connaissait vraiment,

436

00:32:02 --> 00:32:05

je ne pense pas qu'il voudrait même

être son ami.

437

00:32:05 --> 00:32:08
C'est faux. C'est impossible.

438

00:32:08 --> 00:32:09
Écoute-moi, Steve.

439

00:32:10 --> 00:32:12
J'ai un peu de mal à l'avaler,

440

00:32:12 --> 00:32:14
mais je t'aime bien.

441

00:32:15 --> 00:32:16
Je t'aime vraiment bien.

442

00:32:17 --> 00:32:19
Mais je ressemble pas à tes amis.

443

00:32:19 --> 00:32:22
Ni à Nancy Wheeler.

444

00:32:22 --> 00:32:25
C'est bien pour ça que tu me plais.

445

00:32:25 --> 00:32:28
Tu te souviens ce que j'ai dit
sur le cours de Clic ?

446

00:32:28 --> 00:32:31
Combien j'étais jalouse et obsessive ?

447

00:32:32 --> 00:32:33
Oui.

448

00:32:33 --> 00:32:36

Ce n'est pas parce que tu me plaisais.

449

00:32:39 --> 00:32:40

C'est parce que...

450

00:32:41 --> 00:32:43

elle n'arrêtait pas de te regarder.

451

00:32:45 --> 00:32:46

Mme Clic ?

452

00:32:49 --> 00:32:51

Tammy Thompson.

453

00:32:53 --> 00:32:54

Je voulais qu'elle me regarde.

454

00:32:55 --> 00:32:59

Mais elle n'avait d'yeux que pour toi

455

00:32:59 --> 00:33:02

et tes foutus cheveux.

456

00:33:03 --> 00:33:05

Je ne comprenais pas,
parce que tu mettais

457

00:33:06 --> 00:33:09

des miettes de bagel partout.

458

00:33:10 --> 00:33:15

Tu posais des questions bêtes.
T'étais un sale con.

459

00:33:15 --> 00:33:17
Tu ne l'aimais même pas et...

460
00:33:17 --> 00:33:22
en rentrant, je hurlais dans mon oreiller.

461
00:33:23 --> 00:33:25
Tammy Thompson est une fille.

462
00:33:27 --> 00:33:28
Steve.

463
00:33:28 --> 00:33:29
Oui ?

464
00:33:38 --> 00:33:41
- Oh, putain.
- Voilà.

465
00:33:42 --> 00:33:43
Comme tu dis.

466
00:33:54 --> 00:33:56
Steve...

467
00:33:56 --> 00:33:58
tu as fait une overdose ?

468
00:33:59 --> 00:34:00
Non, je...

469
00:34:01 --> 00:34:02
je réfléchis.

470
00:34:06 --> 00:34:07
Je veux dire...

471
00:34:08 --> 00:34:11
Tammy Thompson est mignonne mais...

472
00:34:13 --> 00:34:15
Elle est chiante à mourir.

473
00:34:15 --> 00:34:17
C'est faux.

474
00:34:17 --> 00:34:19
Si. Elle veut être chanteuse.

475
00:34:19 --> 00:34:21
Elle veut emménager à Nashville.

476
00:34:21 --> 00:34:24
- Elle a des rêves.
- Elle chante comme une casserole.

477
00:34:24 --> 00:34:26
Elle chante faux. Tu l'as entendue ?

478
00:34:26 --> 00:34:27
C'est tout le temps...

479
00:34:30 --> 00:34:31
Arrête.

480
00:34:32 --> 00:34:34
- Elle chante pas comme ça.
- Si !

481
00:34:34 --> 00:34:35
- Je l'imite hyper bien.
- Pas du tout.

482

00:34:36 --> 00:34:38
- On dirait un Muppet.
- C'est elle, la voix de Muppet.

483

00:34:38 --> 00:34:40
Un Muppet qui accouche.

484

00:34:47 --> 00:34:49
- Exactement.
- Grave.

485

00:34:54 --> 00:34:56
Qu'est-ce que vous foutez ?

486

00:35:43 --> 00:35:44
Pourquoi tout ça ?

487

00:35:44 --> 00:35:48
On tourne les clés,
comme pour éteindre le contact.

488

00:35:48 --> 00:35:51
Mais la voiture marche encore, non ?

489

00:35:51 --> 00:35:52
Oui.

490

00:35:52 --> 00:35:56
Tu veux qu'elle fonctionne encore
ou qu'elle explose ?

491

00:35:56 --> 00:35:58
Je veux qu'elle explose.

492

00:35:58 --> 00:36:00

Bien. Alors fais ça.

493

00:36:00 --> 00:36:04

Fais attention de ne pas être trop près.
C'est pas beau à voir.

494

00:36:04 --> 00:36:06

Ça réduit les gens en poussière.

495

00:36:07 --> 00:36:08

Et après...

496

00:36:09 --> 00:36:10

C'est terminé.

497

00:36:11 --> 00:36:15

Après, je deviens citoyen américain
et je rejoins la fête, c'est ça ?

498

00:36:17 --> 00:36:21

Qui a dit que tu devais être Américain
pour te joindre à la fête ?

499

00:36:27 --> 00:36:31

Il n'y a rien de plus américain que ça.

500

00:36:31 --> 00:36:35

La bouffe bien grasse, la décadence,

501

00:36:35 --> 00:36:36

des jeux truqués...

502

00:36:38 --> 00:36:39

Quinze tickets, s'il vous plaît.

503

00:36:45 --> 00:36:48

- Ces jeux sont truqués ?
- Oui.

504
00:36:52 --> 00:36:53
Ils n'ont pas l'air truqués.

505
00:36:54 --> 00:36:56
Justement, mon cher Alekseï.

506
00:36:56 --> 00:36:59
Ils sont conçus pour faire illusion !

507
00:36:59 --> 00:37:02
Mais c'est une arnaque, une ruse,

508
00:37:02 --> 00:37:05
pour que tu donnes ton argent
aux riches.

509
00:37:05 --> 00:37:07
Voilà, mon cher ami, ce qu'est...

510
00:37:08 --> 00:37:09
l'Amérique.

511
00:37:10 --> 00:37:11
Mais bon...

512
00:37:12 --> 00:37:14
fais-toi plaisir.

513
00:37:15 --> 00:37:16
Où tu vas ?

514
00:37:17 --> 00:37:20
Trouver un truc qui ressemble

à de la nourriture.

515

00:37:37 --> 00:37:37

Voilà Karen.

516

00:37:43 --> 00:37:45

- Hé, Karen !

- Joyce !

517

00:37:45 --> 00:37:49

- C'est drôle de te voir ici !

- Où sont les enfants ?

518

00:37:49 --> 00:37:52

Je ne les ai pas vus.

Ils ne doivent pas être arrivés.

519

00:37:52 --> 00:37:54

Vous trois, contre le mur.

520

00:37:54 --> 00:37:55

Où sont-ils ?

521

00:37:55 --> 00:37:57

J'ai du mal à suivre, ces jours-ci.

522

00:37:58 --> 00:38:01

Ils étaient chez Dustin, puis chez Lucas,

523

00:38:01 --> 00:38:03

- puis chez Max.

- Max...

524

00:38:03 --> 00:38:05

C'est l'été, vous savez !

525

00:38:05 --> 00:38:07
Ils font sûrement des bêtises.

526
00:38:10 --> 00:38:13
Dernier avertissement.
Contre le mur !

527
00:38:13 --> 00:38:15
Arrêtez le manège.

528
00:38:15 --> 00:38:16
Hors de question, Magnum.

529
00:38:17 --> 00:38:18
C'est parti.

530
00:38:21 --> 00:38:22
C'est parti !

531
00:38:23 --> 00:38:27
Nom d'une pipe !

532
00:38:39 --> 00:38:43
Des routes ? Là où on va,
on n'a pas besoin de routes.

533
00:39:08 --> 00:39:10
Et...

534
00:39:11 --> 00:39:12
on se fond dans la masse.

535
00:39:14 --> 00:39:15
Quel film !

536
00:39:18 --> 00:39:20

- Ça a marché.
- Évidemment.

537

00:39:20 --> 00:39:22
On prend le bus avec ces ploucs,

538

00:39:23 --> 00:39:24
et on rentre à la maison.

539

00:39:25 --> 00:39:26
- Dustin ?
- Quoi ?

540

00:39:26 --> 00:39:28
On devrait éviter chez toi.

541

00:39:28 --> 00:39:29
Pourquoi ?

542

00:39:29 --> 00:39:31
Je leur ai donné ton nom.

543

00:39:32 --> 00:39:34
- T'es malade ?
- On m'avait drogué !

544

00:39:34 --> 00:39:36
- Et alors ?
- Et alors ?

545

00:39:36 --> 00:39:39
Alors tu résistes. Tu tiens le coup.
Comme un homme.

546

00:39:39 --> 00:39:41
Facile à dire.

547
00:39:41 --> 00:39:42
Les amis ?

548
00:39:43 --> 00:39:46
Pardon pour le dérangement.
Bonne soirée.

549
00:39:46 --> 00:39:47
On annule.

550
00:39:50 --> 00:39:51
On annule tout.

551
00:39:54 --> 00:39:54
Merde.

552
00:39:55 --> 00:39:56
Bon.

553
00:39:58 --> 00:39:59
Allez, on y va.

554
00:40:05 --> 00:40:07
Trois verts.

555
00:40:07 --> 00:40:09
Et la quatrième fléchette.

556
00:40:20 --> 00:40:22
Plus qu'une pour le grand prix.

557
00:40:22 --> 00:40:24
Vous pouvez le faire, monsieur.

558
00:40:38 --> 00:40:40

Nous avons un gagnant !

559

00:40:42 --> 00:40:47
Par ici ! Mesdames et messieurs,
venez chercher vos tickets !

560

00:40:47 --> 00:40:48
Mon pote !

561

00:40:50 --> 00:40:51
Regarde !

562

00:40:51 --> 00:40:53
Ce n'est pas truqué !

563

00:40:55 --> 00:40:57
Ce n'est pas truqué.

564

00:41:16 --> 00:41:18
Traître.

565

00:41:28 --> 00:41:30
Aleksei !

566

00:41:50 --> 00:41:51
Aleksei !

567

00:41:52 --> 00:41:55
Oh, mon Dieu. Viens.

568

00:42:00 --> 00:42:01
Doucement.

569

00:42:04 --> 00:42:05
Maintiens la pression.

570

00:42:06 --> 00:42:09
Je vais chercher de l'aide.

571

00:42:23 --> 00:42:26
Jim !

572

00:42:27 --> 00:42:28
Ils ont eu Alekseï, Jim !

573

00:42:29 --> 00:42:32
Jim ! Ils ont eu Alekseï, Jim !

574

00:42:37 --> 00:42:39
On doit partir.

575

00:42:40 --> 00:42:40
Quoi ?

576

00:42:43 --> 00:42:44
Vite.

577

00:42:52 --> 00:42:54
Ils font un drôle de couple, non ?

578

00:42:54 --> 00:42:57
Tu sais ce qu'on dit,

579

00:42:57 --> 00:42:59
tout le monde a une âme sœur.

580

00:43:09 --> 00:43:11
Qui veut un hot-dog ?

581

00:43:12 --> 00:43:15
Trouve Murray, trouve la voiture,

582

00:43:15 --> 00:43:16
et ramène-la derrière.

583

00:43:24 --> 00:43:26
Je vais vers "Big Top",
au nord-est de la fête.

584

00:43:27 --> 00:43:30
Approchez, mesdames et messieurs.

585

00:43:30 --> 00:43:33
Prenez vos tickets pour le Big Top.

586

00:43:37 --> 00:43:40
Sortez vos enfants de là ! Police !

587

00:43:40 --> 00:43:42
Faites-les sortir ! Allez !

588

00:43:56 --> 00:44:00
Vous osez pénétrer
dans la grotte de l'horreur ?

589

00:44:01 --> 00:44:04
Vous ne savez pas ce que vous pouvez
y trouver.

590

00:44:07 --> 00:44:10
Ne montrez pas votre peur au tigre,

591

00:44:11 --> 00:44:15
ou vous ne sortirez pas vivants
de cette grotte.

592

00:44:32 --> 00:44:33

Aleksei...

593

00:44:35 --> 00:44:36

Oh, mon Dieu.

594

00:44:37 --> 00:44:40

Je me suis éloigné une minute
pour un corn-dog.

595

00:44:41 --> 00:44:43

Un fichu corn-dog.

596

00:44:43 --> 00:44:45

Oh mon Dieu.

597

00:44:47 --> 00:44:48

Oh non.

598

00:45:30 --> 00:45:33

Vasilev, vous êtes là ?

599

00:45:34 --> 00:45:35

Vasilev, répondez !

600

00:45:53 --> 00:45:54

Que faites-vous ?

601

00:45:59 --> 00:46:01

- Larry.

- Joyce.

602

00:46:08 --> 00:46:09

Oui, madame !

603

00:47:16 --> 00:47:17

Camarade !

604
00:47:17 --> 00:47:18
Lâche-moi !

605
00:47:27 --> 00:47:31
Sale enfoiré !

606
00:47:40 --> 00:47:42
Accélère ! Vite !

607
00:47:45 --> 00:47:46
Aleksei ?

608
00:47:53 --> 00:47:54
...au sous-sol.

609
00:47:54 --> 00:47:56
Traduis.

610
00:47:57 --> 00:47:59
Je répète, on a retrouvé les enfants.

611
00:47:59 --> 00:48:02
Ils sont encore dans le centre commercial.
Au sous-sol.

612
00:48:03 --> 00:48:05
Verrouillez toutes les entrées.

613
00:48:05 --> 00:48:08
Je répète, verrouillez toutes les entrées.

614
00:48:42 --> 00:48:44
Venez tous.

615

00:48:44 --> 00:48:45
Je les ai trouvés.

616

00:49:20 --> 00:49:22
C'est quoi ce bordel ?

617

00:50:08 --> 00:50:10
T'as lancé ça comme une Hot Wheels.

618

00:50:12 --> 00:50:14
- Lucas ?
- Qu'est-ce que tu fais là ?

619

00:50:14 --> 00:50:16
C'est leur faute.

620

00:50:16 --> 00:50:18
C'est vrai, c'est notre faute.

621

00:50:18 --> 00:50:20
Qu'est-ce qui s'est passé ?

622

00:50:20 --> 00:50:23
- Elfe a des super-pouvoirs.
- Elle l'a projetée avec son esprit.

623

00:50:23 --> 00:50:24
- Suis un peu.
- C'est Elfe ?

624

00:50:25 --> 00:50:27
- C'est qui, Elfe ?
- Pardon, tu es qui ?

625

00:50:27 --> 00:50:29
- Robin, une collègue de Steve.
- Elle a déchiffré le code.

626

00:50:29 --> 00:50:31
Ce qui nous a menés aux Russes.

627

00:50:31 --> 00:50:33
Les Russes ? Quels Russes ?

628

00:50:33 --> 00:50:35
- Les Russes.
- C'était des Russes ?

629

00:50:35 --> 00:50:37
- Oui, certains.
- De quoi vous parlez ?

630

00:50:37 --> 00:50:38
Vous avez eu le code rouge ?

631

00:50:38 --> 00:50:41
- Je ne comprenais rien.
- Plus de batterie.

632

00:50:41 --> 00:50:43
Combien de fois je dois te le dire ?

633

00:50:43 --> 00:50:45
Tout va bien, au final.

634

00:50:45 --> 00:50:47
Tout va bien ? On a failli mourir !

635

00:50:47 --> 00:50:50
- Mais on n'est pas morts.
- Mais c'est pas passé loin.

636

00:50:50 --> 00:50:54

Des Russes qui travaillent
pour le gouvernement russe ?

637

00:50:54 --> 00:50:56
C'est quoi qui t'échappe ?

638

00:50:56 --> 00:50:57
Je parle chinois ?

639

00:50:57 --> 00:51:00
C'est comme dans L'Aube rouge.

640

00:51:00 --> 00:51:02
Ça n'a rien à voir avec le portail ?

641

00:51:02 --> 00:51:04
Ça a tout à voir avec le portail !

642

00:51:08 --> 00:51:10
Elfe !

643

00:51:11 --> 00:51:12
Qu'est-ce qu'elle a ?

644

00:51:12 --> 00:51:14
Ma jambe.

645

00:51:14 --> 00:51:15
Sa jambe.

646

00:51:16 --> 00:51:17
Retire ça.

647

00:51:26 --> 00:51:27
Elfe !

648
00:51:29 --> 00:51:30
Elfe, ça va ?

649
00:51:31 --> 00:51:33
Elfe !



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.